

Por favor envíen todas las  
comunicaciones a:  
PO Box 459  
Grand Central Station  
Nueva York, NY 10163, EE. UU.  
Fax: +1 212 870 3003

## Novedades de las actividades de correccionales

octubre 2022

Para: Coordinadores de Comités de Correccionales, custodios regionales, delegados de área

De: Eileen A., coordinadora de Correccionales  
(212) 870-3085; correo electrónico: [corrections@aa.org](mailto:corrections@aa.org)

---

Saludos cordiales de la Oficina de Servicios Generales. Me llamo Eileen y soy una alcohólica que se recuperó en Alcohólicos Anónimos en Wilton, Connecticut. Me uní a la Oficina de Servicios Generales en febrero de 2022 y tengo el privilegio de servir como coordinadora del personal de la OSG en la asignación de Correccionales.

Si son nuevos como coordinadores de Correccionales, ¡bienvenidos! Como muchos de ustedes saben, su registrador de área puede actualizar la información de los nuevos coordinadores de comités en nuestra base de datos Fellowship Connection, mientras que otros coordinadores de comités nuevos nos contactan directamente para brindarnos su información de contacto. Por favor, continúen comunicándonos los cambios que haya para que podamos tener la información de contacto más actualizada. Queremos asegurarnos de que reciban todas las novedades e información que enviamos desde la oficina.

Me complace compartir los siguientes puntos destacados, que espero que encuentren de utilidad cuando lleven el mensaje a las personas que se encuentran detrás de los muros.

**Conferencia Nacional de Correccionales** a realizarse del 11 al 13 de noviembre en Schaumburg, Illinois. Para inscribirse para asistir presencial o virtualmente, utilice el enlace siguiente: <https://nationalcorrectionsconference.org/>

### **Servicio de Correspondencia de Correccionales**

La base de datos nueva y mejorada del Servicio de Correspondencia de Correccionales continúa confirmando su utilidad. A principios de julio, finalizamos la limpieza de datos del Servicio de Correspondencia de Correccionales.

En el periodo entre el primero de enero y el 31 de agosto de 2022, la aplicación del Servicio de Correspondencia de Correccionales hizo 1,997 emparejamientos. Este servicio conecta a los

alcohólicos que están detrás de los muros con un miembro que se encuentra afuera para compartir experiencia, guiarlos por los Pasos y hacerles llegar la amorosa “mano de AA”. Hemos tenido un total de 1,085 nuevos participantes registrados.

El despacho de Correccionales recibe consultas de las personas presas miembros de la comunidad LGBTQ+ y que solicitan comunicarse con otros alcohólicos que tengan experiencias similares por un tema de identificación y seguridad. En consonancia con la terminología de género actual, los custodios actualizaron los formularios de inscripción para que sean más inclusivos y claros a la hora de emparejar a las personas y decidieron cambiar el formulario de:

Soy Hombre \_\_\_\_\_ Mujer

a

Identidad de género (por ejemplo, hombre, mujer, persona no binaria) \_\_\_\_\_

Esta modificación ha sido enviada a Publicaciones y pronto estará disponible.

### **Servicio de Correspondencia de Correccionales para Canadá**

Se creó un **grupo de trabajo de Correccionales canadiense** para continuar la colaboración con los profesionales de correccionales del Servicio de Correccionales de Canadá, quienes están ansiosos por trabajar con AA para concientizar sobre lo que AA tiene para ofrecer al alcohólico que pide ayuda, como el Servicio de Correspondencia de Correccionales. También estamos analizando cómo hacer que la literatura de AAWS y AA Grapevine esté disponible en *tablets* para los miembros presos de los centros canadienses.

### **Servicio de Correspondencia de Correccionales: llamado a la acción**

Gracias a su predisposición a prestar servicio de esta manera tan especial. Estamos satisfaciendo las necesidades de nuestros miembros presos. No hay una lista de espera para las mujeres bajo custodia y actualmente tenemos una lista de espera de 47 hombres, incluyendo 29 miembros de habla hispana y uno de habla francesa. Este número disminuirá puesto que los emparejamientos automáticos se hacen cada dos meses. En Canadá, todos los miembros bajo custodia están emparejados. Tenemos 17 miembros LGBTQ+ detrás de los muros emparejados.

**En los EE. UU., necesitamos hombres de habla hispana de fuera y participantes mujeres que estén dentro. En Canadá, necesitamos participantes dentro y fuera de las instituciones correccionales.**

**También necesitamos participantes que se identifiquen como transgénero o personas no binarias.**

**¿Cómo pueden ayudar? Por favor, compartan los formularios de inscripción al Servicio de Correspondencia de Correccionales en su grupo base, en los diferentes centros correccionales que visiten y en cualquier otro evento de AA al que asistan. En la OSG hay disponibles formularios de inscripción y sobres prefranqueados gratuitos.**

### **Información de contactos previos a la puesta en libertad**

El programa de AA de contactos previos a la salida en libertad de correccionales conecta a un miembro de

AA que va a salir en libertad de prisión con Alcohólicos Anónimos en su comunidad.

<https://www.aa.org/es/informacion-sobre-contactos-de-aa-de-prepuesta-en-libertad-de-correccionales-afuera> Este volante explica los procedimientos para los miembros de AA “de afuera”.

<https://www.aa.org/es/informacion-sobre-contactos-de-aa-de-prepuesta-en-libertad-de-correccionales-adentro> Este volante explica los procedimientos para los miembros de AA “de adentro” que están a punto de salir en libertad.

### **Proporcionar literatura detrás de los muros**

Los libros electrónicos y audiolibros aprobados por la Conferencia, protegidos por derechos de autor de AAWS y AA Grapevine están disponibles en *tablets* y computadoras de escritorio de centros correccionales, prisiones y cárceles y ahora las personas presas y los que trabajan con ellas pueden acceder a esa literatura. Al mes de agosto ha habido un aumento constante y continuo de su uso, con los siguientes puntos destacados:

- **159** centros de todo EE. UU. han accedido a la literatura digital de AAWS, un aumento del **25 %** (32 centros) desde julio de 2022.
- **42** áreas únicas en agosto de 2022, ¡dos nuevas áreas accedieron a la literatura! Las áreas son el área 20 del norte de Illinois y el área 22 del norte de Indiana.
- **4,560** inicios únicos en agosto de 2022, un aumento del **25 %** (+ 919 inicios) desde julio de 2022.
- **1,758** finalizaciones únicas en agosto de 2022, un aumento del **21 %** (+ 313 finalizaciones) desde julio de 2022.
- Más de diez nuevos centros en Carolina del Norte, EE. UU.

La literatura se brinda de forma gratuita a las personas que están detrás de los muros. Los centros pagan por la *tablet* y el servicio porque la literatura de AA está en la sección de educación. La literatura está disponible en inglés, español y francés.

**¿Qué pueden hacer?** Los servidores de confianza locales que trabajan en contextos de correccionales pueden preguntarles a sus contactos de prisiones, cárceles y otros centros con qué proveedor de servicio tienen contrato. Las áreas (centros estatales, locales y privatizados) cuentan con los servicios de diferentes proveedores. Cada centro es autónomo y tiene sus propios contratos de *tablets*. Tenemos contratos con todos los proveedores de servicios principales para que nuestro contenido en formato de libro electrónico y audiolibro pueda accederse por medio de cualquier proveedor de servicios que el centro utilice. Si el centro correccional no tiene ningún contrato, pueden sugerir que usen Edovo / GTL o Securus-Jpay, que incluyen nuestros contenidos. Más proveedores de servicio brindarán la literatura. Sabremos más a fin de año y pronto habrá novedades.

### **Contenidos del Paquete de Correccionales y otros materiales de servicio disponibles en línea**

Visiten la sección “Comités de Correccionales” <https://www.aa.org/es/corrections-committees> del sitio web de AA de la OSG, donde podrán ver, descargar e imprimir la versión más reciente del libro de trabajo. Casi todo el material de servicio de Correccionales se puede encontrar allí, incluyendo una lista del contenido del Paquete de Correccionales (se actualizará en octubre) con enlaces que se pueden clicar para permitirles recrear el paquete para ustedes mismos. Esto es particularmente útil porque los déficits en la cadena de producción del papel hicieron que los Paquetes de Correccionales y otra literatura estén pendientes.

### **Libro de Trabajo de Correccionales (M-45j)**

Continúa avanzando rápidamente la implementación de las actualizaciones sugeridas por los Comités de Correccionales de la Conferencia de 2021 y 2022.

Se ha comenzado a trabajar en un material de servicio borrador sobre cómo brindar apadrinamiento “adentro” a nuestros miembros presos para analizar su inclusión en el libro de trabajo de Correccionales.

### **Boletín Compartiendo desde detrás de los muros**

La edición de otoño del boletín (<https://www.aa.org/es/sharing-from-behind-the-walls>) está disponible en el sitio web de AA de la OSG para aquellos que quieran imprimir copias extra para las personas bajo custodia. (Los coordinadores de Correccionales de área y distrito reciben el boletín automáticamente). *Compartiendo desde detrás de los muros* se publica cuatro veces al año y contiene compartimiento de cartas que envían las personas bajo custodia a nuestro despacho. Si necesitan un recordatorio de lo valioso que es su servicio de AA, por favor, lean este boletín.

Aprovechen las ediciones anteriores del boletín (también disponibles en el sitio web de aa.org) en inglés, francés y español. Pueden utilizarse de manera efectiva para compartir con las personas presas.

**Necesitamos su ayuda:**

**Por favor, bríndenlos su experiencia compartida:**

**Por favor, envíen su experiencia compartida identificada con el asunto pertinente a [corrections@aa.org](mailto:corrections@aa.org).**

- 1) **Reuniones virtuales en centros correccionales de los EE. UU. y Canadá.** Puesto que se trata de una nueva área en crecimiento, el Comité de Correccionales de la Conferencia y el Comité de Correccionales de los custodios me han pedido que recopile experiencia compartida de los miembros de AA que prestan este servicio para quizás utilizar en materiales de servicio. Por favor, envíen por correo electrónico su experiencia compartida cuanto antes.
- 2) **Resumen de la actividad de Correccionales de su área.** Para actualizar la sección “Resumen del área 10” en la página 17 del libro de trabajo de Correccionales, estamos pidiendo que su área nos envíe experiencia compartida. Por favor, limiten los compartimientos a una página. Por favor, envíen su respuesta cuanto antes.
- 3) **¿Estamos haciendo todo lo que podemos?** Ahora que estamos saliendo de la pandemia, es un buen momento para evaluar dónde estamos parados respecto de servir a los miembros de AA presos. Por favor, compartan sus reflexiones sobre esta pregunta.

¿Estamos (la OSG, los custodios y los servidores de confianza) haciendo todo lo posible para llegar al alcohólico de todos los contextos de correccionales? En los EE. UU., incluyen las cárceles, centros de detención, centros juveniles y prisiones federales y estatales. En Canadá, incluyen el Servicio de Correccionales de Canadá, los centros municipales y provinciales. ¿Qué podríamos mejorar?

- 4) **Experiencia compartida de los jóvenes** Con el fin de actualizar la sección “Llevar el mensaje a los centros de detención juvenil y de corto plazo” en la página 15 del libro de trabajo de Correccionales, por favor, envíen su experiencia compartida.

**Artículos sobre correccionales disponibles gratuitamente:**

A continuación encontrarán enlaces a dos artículos escritos por Nancy McCarthy (excustodio clase A) para la comunidad profesional de las instituciones correccionales.

*Perspectives* (“Perspectivas”) es publicada por la Asociación Americana de Libertad Condicional y Bajo Palabra (*American Probation and Parole Association – APPA*), una asociación para personas que trabajan en el campo de correccionales y que participan en programas alternativos al sistema penitenciario, programas de desvío, libertad condicional y libertad bajo palabra.

[https://www.appa-net.org/eWeb/docs/APPA/pubs/Perspectives/Perspectives\\_V45\\_N3/#page=16](https://www.appa-net.org/eWeb/docs/APPA/pubs/Perspectives/Perspectives_V45_N3/#page=16)

*Corrections Today* es una publicación de la Asociación American de Correccionales (*American Correctional Association – ACA*), la organización profesional para aquellos que trabajan en cárceles y prisiones. La ACA también brinda la acreditación para el trabajo en cárceles y prisiones que la mayoría de las instituciones procura.

<https://user-3imepyw.cld.bz/corrections-today-january-february-2022-vol-84-no-1>

Ambas revistas están disponibles en línea gratuitamente, tanto para miembros como para el público general. La ACA y APPA también nos han indicado que podemos distribuir los artículos como queramos. No hay problemas de propiedad, ningún pago o costo asociado, ni asuntos relacionados con los derechos de autor de los que preocuparse. Se pide que mencionemos el título de la revista. Cuando los miembros trabajan con las entidades correccionales locales, tanto en entornos de confinamiento como en instituciones correccionales comunitarias, pueden compartirse copias de los artículos para ayudar a la educación de las personas que trabajan en el campo de correccionales.

**Gracias a todos por su servicio.**